



L'Agence Américaine pour le Commerce et le Développement
(U.S. Trade and Development Agency)
1000 Wilson Boulevard, Suite 1600
Arlington, Virginia 22209
Téléphone: 703.875.4357
Télécopieur: 703.875.4009
Courriel: info@tda.gov
Site Web: www.tda.gov

L'AGENCE AMÉRICAINNE POUR
LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT

Information à
l'intention des
bénéficiaires
de projets
à l'étranger



NOTRE MISSION

« Les activités de développement comprennent bien plus que l'aide au développement. La plus grande partie des fonds pour le développement ne proviennent pas de l'aide, mais des capitaux réels et domestiques et des investissements étrangers...

Pour combattre sérieusement la pauvreté, il faut donc sérieusement promouvoir l'essor des échanges commerciaux. »

**LE PRÉSIDENT AMÉRICAIN
GEORGE W. BUSH
LE 22 MARS 2002**



Thelma J. Askey, Directrice
L'Agence Américaine pour
le Commerce et le Développement

L'Agence Américaine pour le Commerce et le Développement (USTDA) aide les bénéficiaires de projets dans des pays en voie de développement et à revenu intermédiaire à accéder à l'expertise américaine en matière de planification et de mise au point de projets d'infrastructure prioritaire et d'autres activités de renforcement des capacités. Nous cherchons à identifier les projets aptes à promouvoir le développement économique et à permettre le recours aux biens, techniques et services américains durant la phase de mise en oeuvre.



Qu'est-ce que l'USTDA?

L'USTDA est une agence publique américaine indépendante financée par le Congrès américain et faisant partie de l'équipe d'aide à l'étranger du gouvernement des États-Unis.

Quels sont ses objectifs?

Notre but est de promouvoir le développement économique des pays en développement et à revenu intermédiaire en permettant aux bénéficiaires de projets à l'étranger d'accéder aux technologies et aux connaissances américaines nécessaires à l'atteinte d'importants objectifs de développement.

Quels sont les types de projets que soutient l'USTDA?

L'USTDA octroie des fonds pour planifier les projets soutenant le développement d'une infrastructure moderne et d'un système commercial équitable et libre. Des études financées par l'USTDA contribuent à déterminer la faisabilité technique, économique et financière des projets ainsi qu'à promouvoir dès le début une mise en oeuvre respectueuse de l'environnement. L'USTDA finance également l'assistance technique nécessaire à l'achèvement du projet, à l'ouverture des marchés dans divers secteurs ou à la conclusion et à la mise en oeuvre d'accords visant à réduire les barrières commerciales.

Quoique les activités de l'USTDA couvrent une vaste gamme de secteurs, nombre d'entre elles sont axées sur l'énergie, les transports, les mines et la mise en valeur des minéraux, les télécommunications, l'infrastructure et les services environnementaux, et les soins de santé.

Quels sont les critères d'allocation des subventions de l'USTDA?

Seuls peuvent prétendre aux subventions de l'USTDA les projets:

1. susceptibles de recevoir des fonds de mise en oeuvre et de comporter un processus d'approvisionnement permettant la participation d'entreprises américaines;
2. représentant une priorité tant en matière de développement du pays en question que de l'investissement du bénéficiaire; et
3. présentant un potentiel commercial pour les entreprises américaines.

Avec qui travaille l'USTDA?

L'USTDA octroie des subventions directes aux bénéficiaires de projets à l'étranger.

Un bénéficiaire de projet à l'étranger est le groupe local qui possède le pouvoir et la capacité de décision pour mettre le projet en oeuvre. Il peut s'agir d'un organisme gouvernemental au niveau national, provincial ou local, ou encore d'une entreprise privée de la région.

L'USTDA oeuvre dans plus de 100 pays d'Afrique, du Moyen-Orient, d'Asie, d'Europe centrale et continentale, d'Eurasie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

Quels sont les types d'activités que soutient l'USTDA?

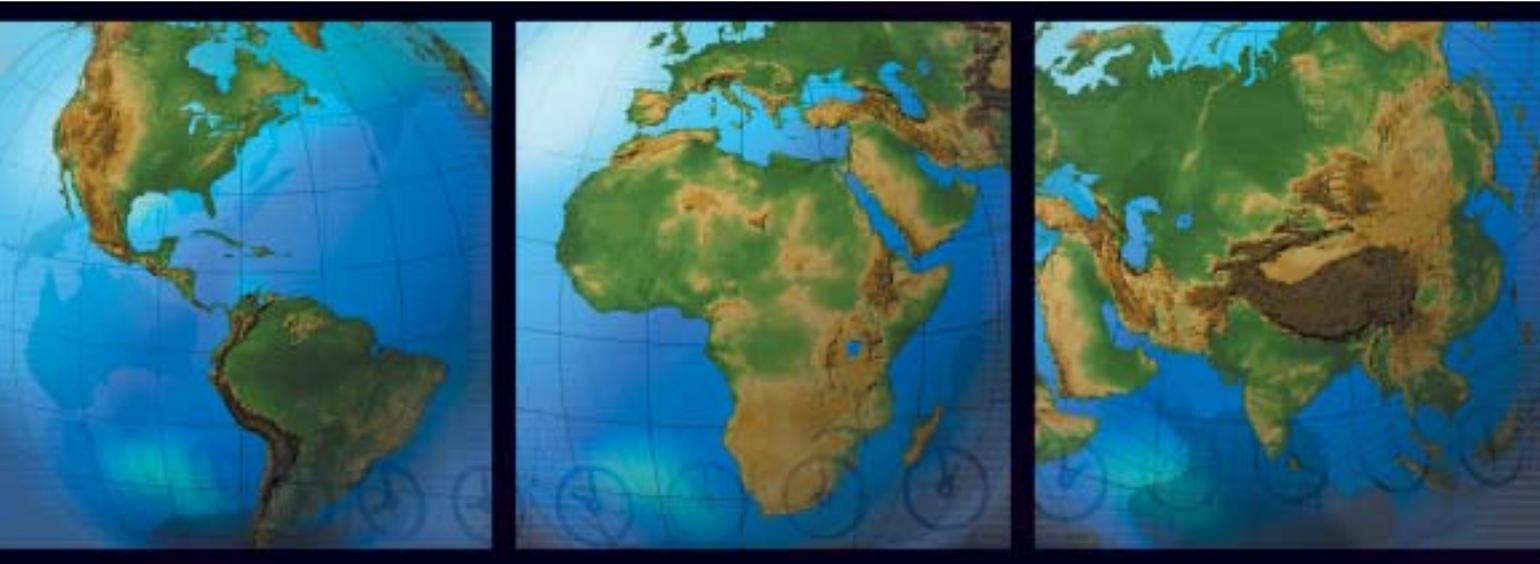
L'USTDA soutient les activités initiales de planification de projet, dont l'assistance technique, les études de faisabilité et les missions définitionnelles, et organise les visites d'orientation et les ateliers et conférences.

ASSISTANCE TECHNIQUE

L'USTDA finance l'assistance technique liée à l'évaluation ou à la mise en oeuvre des projets. Dans certains cas, l'USTDA soutient en outre la préparation des appels de soumission, la négociation et la mise en oeuvre des accords commerciaux et l'élaboration de normes industrielles et de règlements.

ÉTUDES DE FAISABILITÉ

Les études de faisabilité évaluent les aspects techniques, financiers, juridiques et économiques d'un projet de développement et représentent les



« rouages » de la planification d'un projet. Les investisseurs et prêteurs potentiels exigent la réalisation de telles études avant d'entreprendre tout projet.

VISITES D'ORIENTATION

Les visites d'orientation donnent aux bénéficiaires de projets à l'étranger l'occasion de venir aux États-Unis pour observer directement l'utilisation de produits américains dont ils pourront user pour atteindre leurs objectifs de développement.

ATELIERS ET CONFÉRENCES

L'USTDA parraine des conférences régionales ou sectorielles pour permettre aux bénéficiaires de projets à l'étranger de rencontrer des représentants d'entreprises ou d'équipes américaines possédant une technologie et une expertise susceptibles de servir à la mise en oeuvre du projet.

À combien s'élèvent les subventions?

L'USTDA finance environ 125 études par an et la subvention moyenne s'élève à 400 000 \$.

Comment fonctionne le processus d'approbation?

Le contrôle préalable de toute soumission comprend deux étapes. En premier lieu, le personnel de l'USTDA mène un examen interne pour déterminer si la soumission répond aux exigences fondamentales. Les soumissions ayant satisfait à l'examen interne

sont ensuite analysées par des spécialistes techniques à qui l'USTDA demande d'effectuer une évaluation indépendante. Celle-ci porte le nom d'étude schématique si elle a lieu aux États-Unis et de mission définitionnelle si les spécialistes se rendent sur les lieux du projet.

Comment fonctionne le programme de subventions?

Si l'USTDA approuve le financement d'une étude de faisabilité, l'agence signe un accord de subvention avec le bénéficiaire de projet étranger (le bénéficiaire). Celui-ci signe alors un contrat avec l'entreprise américaine sélectionnée, généralement au terme d'un processus concurrentiel, pour réaliser l'étude. Tant l'accord de subvention que le contrat contiennent les paramètres de l'étude.

Qui rémunère le contractant américain?

L'accord de subvention est conclu entre l'USTDA et le bénéficiaire. Le contractant américain travaille sous contrat pour le bénéficiaire et facture ce dernier. Une fois le bénéficiaire satisfait, il approuve les factures et les remet à l'USTDA, qui paie directement le contractant.

Quelles sont les responsabilités du bénéficiaire?

Il appartient au bénéficiaire de gérer l'étude, d'examiner les factures et de fournir un soutien administratif de base.

Les subventions de l'USTDA sont-elles remboursables?

L'USTDA octroie des subventions et non des prêts. Les bénéficiaires n'ont donc pas à rembourser l'USTDA.

Comment faire connaître un projet à l'USTDA?

Si vous travaillez à l'élaboration d'un projet ou d'une initiative que vous aimeriez présenter à l'USTDA dans l'espoir de recevoir une subvention, veuillez commencer par :

1. vous mettre en rapport avec le directeur régional ou le responsable de l'USTDA chargé de votre pays (voir la liste du personnel); ou,
2. communiquer avec le délégué commercial ou le représentant de l'USTDA de l'ambassade des États-Unis située dans votre pays.

Pour entamer officiellement le processus de soumission, un bénéficiaire de projet doit faire parvenir sa demande à l'USTDA. Si le bénéficiaire a choisi comme partenaire ou fournisseur privilégié une entreprise américaine bien déterminée, celle-ci doit présenter à l'USTDA sa propre soumission détaillée. Il n'existe aucune date limite pour la prise en compte des soumissions.

Comment prendre contact avec l'USTDA?

Pour prendre contact avec le directeur régional ou le responsable de l'USTDA chargé de votre pays, veuillez composer le 703.875.4357, télécopier le 703.875.4009 ou envoyer un courrier électronique à info@tda.gov. Vous pouvez également consulter notre site Web à www.tda.gov.

Où est située l'USTDA?

Le siège social de l'USTDA est situé à Arlington, en Virginie, aux portes de la capitale américaine. Nous avons en outre des représentants en Turquie, en Afrique du Sud et en Thaïlande pour promouvoir notre programme en Eurasie, en Afrique subsaharienne et dans la région Asie-Pacifique.



Les subventions de l'USTDA aident les bénéficiaires de projets à l'étranger à réaliser d'importants objectifs de développement. Ci-dessus, l'inauguration d'un projet du secteur des produits chimiques financé par l'USTDA en République Tchèque.

Avec quels autres organismes publics américains prendre contact?

- U.S. & Foreign Commercial Service (Service du commerce extérieur des États-Unis) www.export.gov/commercial-service
- U.S. Department of Commerce, International Trade Administration (Département du Commerce des États-Unis, service du commerce international) www.ita.doc.gov
- Overseas Private Investment Corporation (Régie pour les investissements privés à l'étranger) www.opic.gov
- Export-Import Bank of the United States (Banque d'export-import des États-Unis) www.exim.gov
- U.S. Agency for International Development (Agence américaine pour le développement international) www.usaid.gov

PERSONNEL DE L'USTDA

DIRECTRICE	Thelma J. Askey
SOUS-DIRECTRICE	Barbara Bradford
AVOCATE GÉNÉRALE	Leocadia I. Zak
CHEF DU PERSONNEL	Carl B. Kress
DIRECTEUR ADJOINT DE LA PLANIFICATION DES POLITIQUES	Geoff Jackson
EXPERT EN RESSOURCES	Michael Hillier
ASSISTANTE À LA DIRECTRICE ET SOUS-DIRECTRICE	Sue Yang

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT

DIRECTEUR RÉGIONAL	Henry Steingass
RESPONSABLE DE PAYS	Cybill Sigler
RESPONSABLE DE PAYS	Carrie Walczak
ANALYSTE DE PROJET*	Bryce Ternet
DIRECTEUR DE L'EXPANSION EN AFRIQUE	Lance J. Ludman

ASIE

DIRECTEUR RÉGIONAL	Geoff Jackson
RESPONSABLE DE PAYS	Paul Marin
RESPONSABLE DE PAYS	Tom Hardy
RESPONSABLE DE PAYS	Doug Shuster
DIRECTRICE DE L'EXPANSION EN ASIE	Stacy Bonnaffons

EUROPE CENTRALE ET CONTINENTALE

DIRECTEUR RÉGIONAL	Ned Cabot
RESPONSABLE DE PAYS	Andrea Lupo
RESPONSABLE DE PAYS	Scott Greenip
ANALYSTE DE PROJET*	Peter Dalrymple

EURASIE

DIRECTEUR RÉGIONAL	Daniel D. Stein
RESPONSABLE DE PAYS	Rachael Turner
ANALYSTE DE PROJET*	Joshua Sussman
DIRECTRICE DE L'EXPANSION EN EURASIE	Jennifer Snyder

AMÉRIQUE LATINE ET CARAÏBES

DIRECTEUR RÉGIONAL	Albert W. Angulo
RESPONSABLE DE PAYS	Anne McKinney
RESPONSABLE DE PAYS	Ken Miller
RESPONSABLE DE PAYS	Keith Eischeid
ANALYSTE DE PROJET*	Trevan Van Buren

BUREAU DE L'AVOCAT GÉNÉRAL

AVOCAT-CONSEIL	Cam Trowbridge
AVOCAT-CONSEIL	Caryn Hines
AVOCAT-CONSEIL	David Hester
ADMINISTRATRICE DES SUBVENTIONS	Pat Smith

BUREAU DES RELATIONS EXTÉRIEURES

CONSEILLÈRE EN POLITIQUES – COMMUNICATIONS	Donna Thiessen
RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LE CONGRÈS	Cherilyn Carruth
ASSISTANT DES RELATIONS EXTÉRIEURES*	Brandon Moore
AGENTE DES PROJETS SPÉCIAUX*	Brenda Heggs

BUREAU DES ÉVALUATIONS

RESPONSABLE DES ÉVALUATIONS / ÉCONOMISTE	David Denny
ANALYSTE DES ÉVALUATIONS*	Kathryn Dorminey
ANALYSTE DES ÉVALUATIONS*	Maha Armush

BUREAU DE LA GESTION

DIRECTEUR FINANCIER	Noreen St. Louis
ADMINISTRATEUR DES CONTRATS	Anthony Grayson
AGENTE DES CONTRATS	Della Glenn
AGENTE ADMINISTRATIVE	Carolyn Hum
ANALYSTE DE LA GESTION DES FINANCES	Rosa Jackson
SPÉCIALISTE DES CONTRATS	Forestine Winters
ADJOINTE ADMINISTRATIVE	Eatrice James
ADJOINTE AUX OPÉRATIONS DU PROGRAMME	Carolyn Venson
ADJOINTE ADMINISTRATIVE	Olivia Kennedy
ADJOINT ADMINISTRATIF	Tyrone Johnson
ADJOINTE ADMINISTRATIVE	Maria Aber
ADJOINTE ADMINISTRATIVE	Megan Webster
PROGRAMMEUR DE SYSTÈMES*	Ronny Robinson
ADMINISTRATEUR DU LAN*	P.J. Tai
ADMINISTRATEUR DU RÉSEAU IRC*	Jennifer Nickell
ADMINISTRATEUR DES DONNÉES SUR LES MARCHÉS*	Evangela Kunene
SPÉCIALISTE DES RESSOURCES DOCUMENTAIRES IRC*	Jim Thayer
AGENT D'INFORMATION SUR LES PROJETS IRC*	Chris Sheldon
AGENT D'INFORMATION SUR LES PROJETS IRC*	Peter Jones
ADJOINT AUX RESSOURCES DOCUMENTAIRES*	Travis Weldon
COORDINATRICE ADMINISTRATIVE*	Sally Mitchell
ADJOINTE AUX CONTRATS*	Phyllis Jackson
ADJOINTE DE LA GESTION DES FINANCES	Roxanne Cooper
ADJOINT DE LA GESTION DES FINANCES	David Whittle

*Agent contractuel travaillant pour l'USTDA

« Le commerce libre propulse la croissance économique... crée de nouveaux emplois et de nouveaux revenus aux États-Unis et partout dans le monde... »

L'Amérique ouvrira la voie vers un commerce plus libre, vers une prospérité plus vaste et plus durable, pour nous comme pour le reste du monde. »

**LE PRÉSIDENT AMÉRICAIN
GEORGE W. BUSH**